

## Program de control al calității lucrărilor proiectate

Ablauf der Qualitätsprüfung der ausgeführten Arbeiten

Proiect:  
Bauvorhaben:

Nr. Proiect  
Projektnummer.

Beneficiar:  
Bauherr

Proiectant:  
Planer/Architekt

Executant:  
Baufirma

Se propun următoarele etape de recepționare intermediară a lucrării cu proces verbal întocmit între proiectant, diriginte de șantier, beneficiar, executant, și după caz ISC

Folgende Bauphasen sind durch Bauherr, Planer, Baustellenleiter und Bauinspektorat abzunehmen in Anwesenheit der beauftragten Baufirma sowie des Vertreters der Hauseigentümer und des Consultants Lot2., sowie des Vertreters des Bauinspektorates für ausgewählte Bauphasen.

Faza/Etapa de lucrare supusă controlului Bauphase	Participă la control Teilnehmer	Document de atestare a controlului Abzuschließendes Protokoll
Predarea, primirea amplasamentului și trasare Übergabe der Baustelle durch Hauseigentümer an die Baufirma	, RP, C	PVPA,PVT
Verificarea stratului suport după decopertarea tencuielilor Pruefung des Mauerwerks nach abbruch des Putzes	, RP, C	PVRC
Verificarea eventualelor lucrări ascunse (reparații căpriori, grinzi) Pruefung verdeckter Arbeiten	, RP, C	PVLA
Verificare lucrări consolidare șarpantă Pruefung und Abnahme Statische Massnahmen am Dachstuhl	, RP, C	PVLA
Verificarea mostrelor (la buc sau ml) pentru: ipsoserie nouă ipsoserie reparată profile curățate și reparate ancadrament Abnahme der neu hergestellten Ornamente (Pruefexemplar)	, RP, C	PVRC
Verificarea mostrelor de tinichigerie la buc sau ml: glaf ferestre	, RP, C	PVRC

glaf profile  
tinichigerie acoperiș  
Abnahme der neu hergestellten Verblechungen  
(Pruefexemplare nach Typ)

Verificarea suprafețelor tencuite înainte de vopsire Abnahme der Putze vor Anstrich	, RP, C	PVLA
Proba elementelor de evacuare a apelor pluviale Pruefung und Abnahme Regenrohre, Regenrinnen usw	, RP, C	PVRC
Verificarea executării lucrărilor de HIZ înainte de închidere Pruefung Wasserfestigkeit Dach	, RP, C	PVLA
Stabilirea mostrelor de culoare și a conformității acestora cu proiectul pe o travee Farbprobe und Bestimmung der Farbe	, RP, C	PVRC
Recepția la terminarea lucrărilor Endabnahme zur Fertigstellung der Arbeiten	, RP, C	PVRT
Recepția finală Endabnahme	, RP	PVRF

#### Notații

Kennzeichnungen

B	Beneficiar Bauherr
P	Proiectant Planer
E	Executant Baufirma
RP	Reprezentant proprietari Vertreter hauseigentümer
I	Inspector ISC Inspektor Bauinspektorat
S	Secretarul Comisiei de Monumente Sekretär der Denkmalpflegekommission
C	Consultant Lot 1
PVPA	Proces verbal de predare amplasament Baustellenebergabeprotokoll
PVLA	Proces verbal de lucrări ascunse Abnahme versteckter Arbeiten
PVRT	Proces verbal de recepție Abnahmeprotokoll
PVRT	Proces verbal de recepție la terminarea lucrărilor Abnahmeprotokoll zur Fertigstellung der Arbeiten
PVRF	Proces verbal de recepție finală Abnahmeprotokoll zur Abnahme nach Ende der Gewährleistungsfrist

Notă:

Conform regulamentelor în vigoare executantul și beneficiarul are obligația de a anunța cel puțin 10 zile înaintea termenului de control pe cei ce vor participa conform programului de control la realizarea acestuia.

Beneficiarul va lua toate măsurile pentru îndeplinirea obligațiilor ce-i revin cf. legii 10-1995

Un exemplar din prezentul program și actele sus menționate se vor anexa la Cartea tehnică a construcției.

Proiectant

Planer

---

Beneficiar

Bauherr

---

Constructor

Baufirma

---

BRCCI

Supervising Counselor (technical)

---

Diriginte de șantier

Bauleiter

---

Reprezentantul asociației de proprietari

Vertreter der Eigentümer

---

Consultant Lot 2

---

## Confirmarea calității materialelor de construcții de către Firma executantă<sup>1</sup>

Bestätigung der Qualität der vorgesehenen Baumaterialien durch die ausführenden Firma

Prin prezenta confirmăm calitatea materialelor solicitate după cum urmează:

Hiermit bestätigen wir die durch Ihnen angeforderten Baustoffe und deren Qualitätsstandards wie folgt:

Zona/situație de aplicare Anwendungsgebiete	Denumirea produsului, condițiile și timpii de aplicare Produktbezeichnung und Anwendungskonditionen
Zone cu umiditate ridicată sau expuse (soclu) la umezeală Bereiche mit hohem Feuchtigkeitsanteil.	
Tencuieli în câmp până la 6cm Putze bis zu 6cm Auftragsstaerke	
Profile noi, trase, din tencuială Neue Profile	
Reparații profile trase prin desfacere fisuri și îndesare Reparatur bestehender Profilrisse	
Zone de contact între profile existente păstrate și completări cu material nou Teilersatz bestehender Profile	
Ornamente din ipsos existente, curățate (material de completare, amorsare etc) Reparatur Gipsornamente	
Reparații profile existente la nivel de finisaje (profile ce nu necesită completări sau adânciri ale fisurilor) Instandsetzung Profile (keine Risse oder abbruechige teile)	
Elemente structurale lemnoase (clasa de calitate și alte caracteristici) Holzbaustoffe Statik	
Țigle Dachziegel	
Tâmplăria exterioară (descriere tehnică)	
Hidroizolații șarpantă Wasserschutzfolie Dach	
Hidoizolații zidărie Wasserschutz Mauerwerk	
Tinichigerie Bleche	
completați aici alte situații/zone andere Einsatzbereiche	completați aici bitte hier ausfuellen

<sup>1</sup> Conform fișă tehnică producător

Întocmit/Erstellt:  
Executant/Baufirma

Aprobat:

---

Proiectant

Planer

---

Beneficiar

Bauherr

---

Constructor

Baufirma

---

BRCCI

Supervising Counselor (technical)

---

Diriginte de șantier

Bauleiter

---

Reprezentantul asociației de proprietari

Vertreter der Eigentümer

---

Consultant Lot 2

---

---

## Dispoziție de șantier / Baustellenanweisung

Nr. proiect / Projektnr. /

Data / Datum /

Catre / An

În atenția / z.H

Intocmit / Erstellt:

---

Prin prezenta se dispune:

Hiermit wird die Ausführung/Nichtausführung:

Executarea;  Neexecutarea

Lucrărilor după cum urmează:

Folgender Arbeiten angewiesen:

Anexa (detalii de execuție, antemăsurători etc.):

Anhang (Ausführungspläne, Leistungsbeschreibung usw.) :

Aprobat:

Genehmigt

Proiectant

Planer

---

Beneficiar

Bauherr

---

Constructor

Baufirma

---

BRCCI

Supervising Counselor (technical)

---

Diriginte de șantier

Bauleiter

---

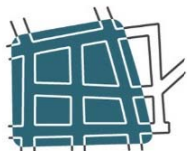
Reprezentantul asociației de proprietari

Vertreter der Eigentümer

---

Consultant Lot 2

---



## REABILITAREA CLĂDIRILOR ISTORICE

Srijin financiar pentru reabilitarea monumentelor istorice

## REHABILITATION OF HISTORIC BUILDINGS

Financial support for the rehabilitation of historic monuments

Proces verbal de recepție parțială /Zwischenabnahme  nr. ##### la  
data de /vom #####

Proces Verbal de recepție la terminarea lucrărilor /Endabnahme zur

Fertigstellung der Arbeiten

Data/Datum #####

Referitor la contractul cu executant / Betrifft Bauvertrag mit Auftragnehmer : ##### din/vom  
: #####

Imobilul prevăzut/Immobilie: #####

Obiectul contractului / Vertragsgegenstand: #####

Beneficiar/Auftraggeber ##### Arhitect/Architekt: #####

Comanda de începere a lucrărilor /Baustellenbeginn

Lucrările au fost executate în baza autorizației nr. ##### eliberată de ##### la  
data ##### cu valabilitate până la data ##### /Die Arbeiten wurden aufgrund der baugenehmigung nr. \_  
erlassen durch die Stadtverwaltung Timișoara, am \_ , gültig bis zum \_ ausgeführt

Comisia de recepție și-a desfășurat activitatea în intervalul ##### fiind formată  
din /Die Abnahmekommission hat die ausgeführten Arbeiten im Zeitraum \_ begutachtet und wurde gebildet aus:

**Numele si prenumele**

Name und Vorname

**Calitatea**

Rolle

**Denumirea unitatii de care**

**apartine:**

Vertreter von



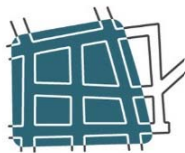
Primăria Municipiului  
Timișoara  
Bvd. C.D. Loga, nr.1  
Timișoara



file: sub\_annex\_11\_d\_template\_for\_partial\_final\_reception\_of\_works\_cc.docx

autor: rg

1



## REABILITAREA CLĂDIRILOR ISTORICE

Sprijin financiar pentru reabilitarea monumentelor istorice

## REHABILITATION OF HISTORIC BUILDINGS

Financial support for the rehabilitation of historic monuments

---

Reprezentantul asociatiei de  
proprietari  
Vertreter der Hauseigentümer

---

Consultant Lot 2

---

### Au mai participat la receptie:

Es haben teilgenommen:

---

Numele si prenumele  
Name und Vorname

Calitatea  
Rolle

Denumirea unitatii de care  
apartine:  
Vertreter von

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Reprezentantul asociatiei de  
proprietari  
Vertreter der Hauseigentümer

---

Consultant Lot 2

---

### Constatările comisiei: Feststellungen der Kommission

Din documentația scrisă și desenată necesară a fi prezentată, au lipsit sau sunt incomplete următoarele piese:

Fehlende zur Abnahme notwendige Dokumente

---

---

---

Următoarele cantități de lucrări nu au fost executate:

Nicht ausgeführte Leistungen



Primăria Municipiului  
Timișoara  
Bvd. C.D. Loga, nr.1  
Timișoara



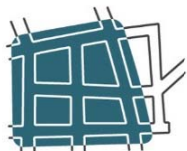
KFW

file: sub\_annex\_11\_d\_template\_for\_partial\_final\_reception\_of\_works\_cc.docx

autor: rg

22/2





## REABILITAREA CLĂDIRILOR ISTORICE

Srijin financiar pentru reabilitarea monumentelor istorice

## REHABILITATION OF HISTORIC BUILDINGS

Financial support for the rehabilitation of historic monuments

---

---

Urmatoarele lucrari nu respecta prevederile proiectului:

Folgende Leistungen entsprechen der technischen Planung nicht

---

---

---

In urma constatarilor facute, comisia propune:

Es wird vorgeschlagen:

---

---

---

Comisia motiveaza propunerea facuta prin:

Begründung der Kommission

---

---

---

Comisia recomanda urmatoarele:

Vorschlaege der Kommission

---

---

---

Prezentul proces verbal, continand ##### file a fost incheiat astazi ##### la Timișoara, in 3 exemplare.

Das vorliegende Protokoll, \_ Seiten, wurde heute, den \_, in Timișoara, in dreifacher Ausführung erstellt.

Anexa: Raportul proiectantului privind conformitatea executiei cu proiectul.

Anhang: Abnahmebericht des Planers/Architekten



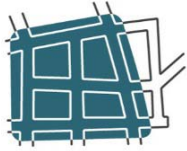
Primăria Municipiului  
Timișoara  
Bvd. C.D. Loga, nr.1  
Timișoara



KFW

file: sub\_annex\_11\_d\_template\_for\_partial\_final\_reception\_of\_works\_cc.docx

autor: rg



## REABILITAREA CLĂDIRILOR ISTORICE

Srijin financiar pentru reabilitarea monumentelor istorice

## REHABILITATION OF HISTORIC BUILDINGS

Financial support for the rehabilitation of historic monuments

---

### Proces verbal vizită șantier / Protokoll Baustellenbegehung

---

Nr. proiect / Projektnr. /

Data / Datum /

Catre / An

În atenția / z.H

Intocmit / Erstellt:

În prezența / mit  
Teilnahme

---

La vizita pe șantier din data de                      s-au constatat următoarele:  
Infolge der Baustellenbegehung vom ... wurde Folgendes begutachtet:

Fațade:

Învelitoare:  
Dacheindeckung

Șarpantă:  
Dachstuhl

Soclu:  
Sockel

Profile și ancadrame:  
Profile

Tâmplărie:  
Fenster und Tore

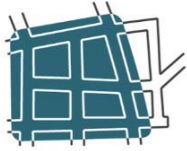
Gang:  
Eingangsbereiche

Instalații:  
Steigleitungen, Haustechnik

Planșee:  
Decken

Elemente structurale:  
Tragwerk

Zidărie:



## REABILITAREA CLĂDIRILOR ISTORICE

Srijin financiar pentru reabilitarea monumentelor istorice

## REHABILITATION OF HISTORIC BUILDINGS

Financial support for the rehabilitation of historic monuments

Mauerwerk

Tinichigerie:  
Verblechungen

Tinichigerie și ornamente învelitoare:  
Dachverzierungen und Dachverblechungen

Casa scării și scări  
Treppenhaus und Treppen

(Local) Architectural  
Consultant/Supervision Consultant

---

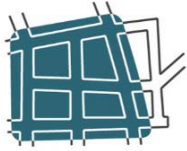
Timisoara, 12.11.2012



Primăria Municipiului  
Timișoara  
Bvd. C.D. Loga, nr.1  
Timișoara



**KFW**



## REABILITAREA CLĂDIRILOR ISTORICE

Srijin financiar pentru reabilitarea monumentelor istorice

## REHABILITATION OF HISTORIC BUILDINGS

Financial support for the rehabilitation of historic monuments

# PROCES VERBAL DE PREDARE PRIMIRE AMPLASAMENT

---

Încheiat azi , cu ocazia predării – primirii amplasamentului pentru începerea Contractului de Execuție  
Lucrări din , având ca obiect execuția din cadrul proiectului , nr. proiect: ,  
proiectant , arhitect .

Astăzi, , s-a procedat la predarea respectiv primirea amplasamentului liber de orice sarcină în vederea  
începerii lucrărilor mai sus menționate.

### Am predat

Asociația de proprietari

### Am primit

sc srl

### Diriginte de șantier

### Consilier tehnic BRCCI

#



Primăria Municipiului  
Timișoara  
Bvd. C.D. Loga, nr.1  
Timișoara



file: [sub\\_annex\\_11\\_g\\_template\\_for\\_opening\\_building\\_sites\\_cc.doctemplate.docx](#)

autor: [rgfg](#)  
pg. 1